

英語を楽しく

☆ こんな英語表現もべんり
よく英会話の本には



How long does it take you to New York? (ニューヨークまでどれくらい時間がかかるの。)

It takes about 14hours (by jet), (約14時間ぐらいだよ。)

のような文がのっていますが、**It takes about 14hours (by jet).**の代わりに

About 14hours flight takes you there, (toNew York).

直訳すると「約14時間の飛行がそこへ連れて行きます。」

注 — 下線の you は訳さない you です。

英語ではこのように 擬人法のような言い方がよく見られます。例をあげますと、

Big earthquake gave uncountable damage to the village.

直訳 「大きな地震が数えられないほどの損害を村にあたえた。」を日本語らしくすると「その村は、大きな地震で 数えられないほどの損害を受けた。」です。

もう一つ、

「夜、星を眺めていると とても幸せだなあとかんじるよ。」

を英語にすると

Watching stars at night make me fell so happy.

このような使い方をすると、英語での言い方がしやすくなることも多いですよ。



☆ こんな表現もよくつかいます。

「彼はとても絵が上手です。」を英語にすると

He is good at drowing pictures .ですが、「like ~」をつけるだけで、聞く人に文の内容を強く印象付けます。

① **He is good at drowing pictures like Picasso.**

② **He is good at drowing pictures like Hirosige.**

like の後ろが違うだけで①と②との画風の違いも伝わるのではないのでしょうか。

☆ per と cent

per は ~につきの意, cent は 百の意 ですね。そこで、per hour という

と一時間につき, per cent なら百 (パーセント) につきという意味ですね。そこで

The banquet cost 8,000 yen per head. (宴会費1人頭八千円かった。) という

よく言う割り勘での「一人頭いくら…」ということです。英語でも一人頭を表すのに

head を使うとは…。人間、洋の東西を問わず考え方は同じだなあ、と思います。

○ムカデは百本足があるらしく centipede といいます。

Yoshi

